

CONTACT

Email: hirotomatsushima@transferre.com

Website: <https://transferre.com/>

Location: Vancouver, Canada

CERTIFICATES/AFFILIATES

- Certified Translator of ATA and STIBC
- Qualified member of ITI (MITI)
- Certified translator of JTF in Medical & Pharmaceutical (EN to JP/JP to EN)

EDUCATIONAL HISTORY

- BA in Economics, The University of Tokyo (Japan), 2011
- Japanese/English Translation Workshop, Simon Fraser University, 2018
- Completion of BETA (Basic Elements of Translation Arts) Course at Fellow Academy, 2021
- Completed one year study at York University (2010), Business Economics Major

PREVIOUS JOBS

- HSBC Bank Canada (2015): Personal Banker
- Inabata & Co., Ltd. (2011-2014): Sales Representative



HIROTO MATSUSHIMA CT, MITI

ENGLISH-JAPANESE TRANSLATOR

PROFILE

- Certified translator of American Translators Association (ATA) and Society of Translators and Interpreters of British Columbia (STIBC)
- Qualified member of the Institute of Translation and Interpreting (MITI), certified translator of Japan Translation Federation (JTF) in Medical & Pharmaceutical (EN to JP/JP to EN)
- Over ten years' experience as an in-house and freelance translator with expertise in Business/Finance, Medical and Technical fields
- Completed translation of more than two million words and 600 projects
- Proficient in CAT tools (SDL Trados, MemoQ, XTM, etc.)

TRANSLATION EXPERIENCE

President/English-Japanese Translator

TransFerre Inc. | January 2022 – Present

- Blog/magazine articles, news releases for International Monetary Fund (IMF)
- Medical: market research questionnaires, case reports, clinical trial documents, branding/marketing materials, UI of medical devices/app
- Translate/proof-edit website contents and marketing materials for an international IT services and consulting company
- Financial analyst research reports published by a leading financial media company

In-house English-Japanese Translator

EJ Patents Inc. | May 2016 – December 2021

- Business: company websites/product brochures, learning materials for corporate training
- Finance: financial statements, S-1 forms, stock analysis reports, AML policies, personal financial documents
- Medical:
 - (i) Medical journal articles (examples): noncompaction cardiomyopathy, mucinous borderline ovarian tumor (MBOT), 21-Hydroxylase, Trans-Abdominal Pre-Peritoneal (TAPP) repair, Cancer Gene Panel Test, CRISPR, etc.
 - (ii) Clinical trials: ICF, protocols, investigational brochures, and clinical study reports
 - (iii) Drugs for SLE, RA, venous thrombosis, etc.
- IT/Technical: video subtitling, localization of software, websites, manuals
- Legal: contracts, patent-related documents (office action, etc.), documents used in trials